



PRESS RELEASE

8 March 2011

EQUAL IN KITCHEN AND IN PARLIAMENT

(Chișinău)-- Today the Coalition for Non-Discrimination, the Pro Gender Alliance and Amnesty International Moldova marched in the centre of the capital city to demand equal treatment of women in the Moldovan society.

Human Rights activists gathered near the Mayor's Office and walked through the National Assembly Plaza up to the Parliament's venue, clapping with kitchenware and holding banners with inscriptions 'NO to Gender-based Discrimination' and 'Equal in Kitchen and Parliament'. They were doing so in order to focus public attention on the problem of discrimination many women still face, even though that might seem less evident during International Women's Day celebrations.

'The worldwide call against discrimination of women was launched a century ago now. Our today's action reminds that the message is still relevant – the inequality between women and men persists, despite such breakthroughs as universal suffrage and larger representation of women in the workforce.' says Gheorghe Zugravu, Campaigns Coordinator at Amnesty International Moldova.

'Many in Moldova still think that a woman's place is near the stove and cradle,' says Iulia Marcinschi, Secretary of the Coalition for Non-discrimination, a union of 13 human rights NGOs. 'Look at our Parliament: the law says that at least a third of MPs should be women, whereas the latter make up only one-fifth of the total 101. This quite accurately reflects the perceptions of our society, which remains largely patriarchal and discriminatory'.

The organizations believe that the much-discussed lately Law for Preventing and Combating Discrimination, once adopted, can become a useful tool for fighting unequal treatment many women receive in various situations, primarily when competing for jobs and demanding equal remuneration for their work.

'Women deserve to be treated with dignity and respect because they are human beings. They should enjoy their inherent human rights,' adds Iulia Marcinschi. 'Flowers and gifts on 8 March are good, but not enough – declarations of egalitarianism should translate into concrete action, and this should be done by enforcing a law against discrimination.'

8 March became a symbol of women's fight against discrimination back in 1911. The UN has celebrated the International Women's Day since 1975.

ENDS/

Public Document

For more information please contact:

Amnesty International in Moldova
Tel. +373 22 83 58 08, tel./fax +373 22 22 99 66.
Email: info@amnesty.md Web: www.amnesty.md



COMUNICAT DE PRESĂ

8 Martie 2011

EGALI LA BUCĂTĂRIE ȘI ÎN PARLAMENT

(Chișinău)-- Astăzi Coaliția Pentru Non-discriminare împreună cu Alianța Pro Gender și Amnesty International Moldova au marșat în centrul capitalei, cerând un tratament egal pentru femei în societatea moldovenească.

Activiștii pentru drepturile omului s-au adunat în apropierea Primăriei și au mers prin Piața Marii Adunări Naționale până la sala de ședințe a Parlamentului. Au făcut zgomote cu ustensile de bucătărie având bannere cu inscripții "NU discriminării în bază de gen" și "Egalitate la bucătărie și în Parlament". Acestea au fost făcute în scopul de a atrage atenția publicului la problema discriminării, cu care multe femei se confruntă și în ziua de azi, deși aceasta s-ar putea părea mai puțin evidentă în timpul festivităților dedicate Zilei Internaționale a Femeii.

"Avem un secol de când au fost lansate apelurile la nivel internațional împotriva discriminării femeilor. Acțiunea noastră de astăzi reamintește că acest mesaj este tot mai relevant – inegalitatea între femei și bărbați persistă, în ciuda progresului cum ar fi sufragiu universal și reprezentarea mai largă a femeilor în câmpul muncii," spune Gheorghe Zugravu, Coordonator pe Campanii la Amnesty International Moldova.

"Mulți în Moldova încă mai cred că locul unei femei este aproape de aragaz și leagăn", spune Lulia Marcinschi, secretar al Coaliției pentru non-discriminare, o uniune de 13 ONG-uri în domeniul drepturilor omului. "Uitați-vă la Parlamentul nostru: legea spune că cel puțin o treime din parlamentari ar trebui să fie femei, în timp ce acestea alcătuiesc doar o cincime din numărul total de 101. Acest lucru reflectă destul de precis percepțiile societății noastre, ce în mare măsură rămâne patriarhală și discriminatorie."

Organizațiile cred că mult-discutata în ultima vreme Legea privind prevenirea și combaterea discriminării, odată adoptată, poate deveni un instrument util pentru combaterea tratamentului inegal al femeilor în diverse situații, în primul rând în cele ce țin de concurența pentru locuri de muncă și remunerarea egală pentru lucrul îndeplinit.

"Femeile merită să fie tratate cu demnitate și respect, deoarece ele sunt ființe umane. Acestea trebuie să se bucure de drepturile omului inerente," mai adaugă Lulia Marcinschi. "Flori și cadouri la 8 martie sunt bune, dar insuficiente – declarațiile de egalitate ar trebui să se transforme în acțiuni concrete, și acest lucru trebuie de făcut prin aplicarea Legii nediscriminării."

8 martie a devenit un simbol al luptei împotriva discriminării a femeilor începând cu 1911. ONU sărbătorește Ziua Internațională a Femeilor din anul 1975.

SFÂRȘIT/

Document Public

Pentru mai multe informații contactați:

Amnesty International Moldova
Tel. +373 22 83 58 08, tel./fax +373 22 22 99 66.
Email: info@amnesty.md Web: www.amnesty.md



ПРЕСС-РЕЛИЗ

8 марта 2011

РАВНЫЕ НА КУХНЕ И В ПАРЛАМЕНТЕ

(Кишинёв)-- Сегодня Коалиция за Недискриминацию, Альянс Pro Gender и Amnesty International Moldova организовали марш в центре столицы, требуя равного обращения для женщин в молдавском обществе.

Активисты за Права Человека собрались около мэрии и прошли через Площадь Великого Национального Собрания к залу заседаний Парламента, стуча кухонными приспособлениями и неся плакаты с надписями «НЕТ гендерной дискриминации» и «Равные на кухне и в Парламенте». Это было сделано для того, чтобы привлечь общественное мнение к проблеме дискриминации, с которой всё ещё сталкиваются многие женщины, хотя это может быть не столь заметно во время празднования Международного Женского Дня.

«Сто лет назад был сделан мировой призыв против дискриминации в отношении женщин. Наша сегодняшняя акция напоминает, что тот посыл всё ещё актуален – неравенство между мужчинами и женщинами продолжает существовать, несмотря на такие успехи, как универсальное избирательное право и более широкое присутствие женщин на рынке труда», - говорит Георге Зураву, Координатор Кампаний, Amnesty International Moldova.

«Многие в Молдове всё ещё полагают, что место женщины – у плиты или колыбели», - говорит Юлия Марчински, Секретарь Коалиции за Недискриминацию, объединения 13 правозащитных НПО. «Взгляните на наш Парламент: закон говорит, что треть депутатов должны быть женщинами, в то время как они составляют лишь пятую часть из 101. Это достаточно точно отражает представления нашего общества, которое остаётся в большинстве патриархальным и дискриминационным».

Организации считают, что активно обсуждаемый в последнее время Закон о предотвращении и борьбе с Дискриминацией, в случае принятия, может оказаться полезным инструментом для борьбы с неравным отношением к женщинам в различных ситуациях, в первую очередь, когда они конкурируют за рабочие места и требуют равного вознаграждения за свой труд.

«Женщины заслуживают того, чтобы с ними обращались достойно и с уважением потому что они люди. Они должны пользоваться своими неотъемлемыми правами», - добавляет Юлия Марчински. «Цветы и подарки 8 марта хороши, но недостаточны – декларации о равенстве должны трансформироваться в конкретные действия, и они должны быть сделаны после принятия Закона о недискриминации».

8 Марта стало символом борьбы женщин с дискриминацией в 1911 году. ООН празднует Международный Женский День с 1975 года.

КОНЕЦ/

Для свободного распространения

Дополнительная информация

Amnesty International Moldova
Тел. +373 22 83 58 08, тел./факс +373 22 22 99 66.
Почта: info@amnesty.md Сайт: www.amnesty.md